**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses

**Band:** 120 (1994)

**Heft:** 20

Werbung

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

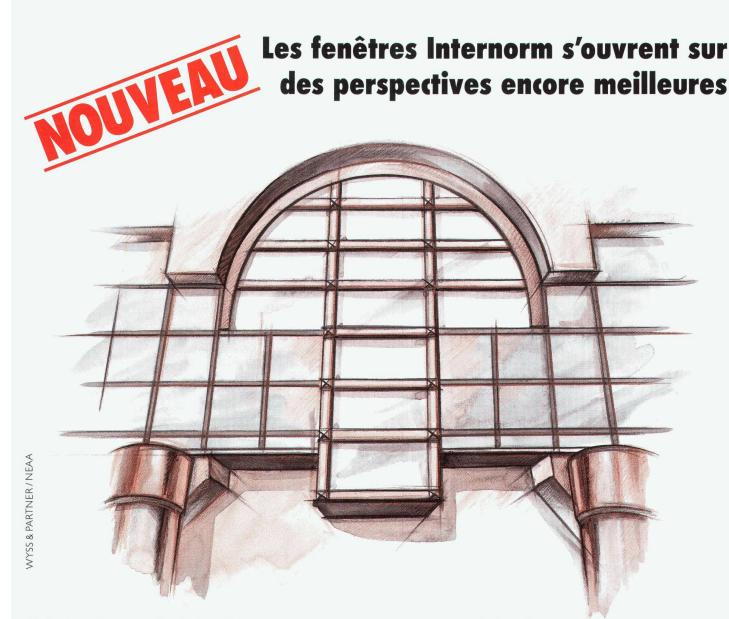
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 09.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



En intégrant les nouvelles fenêtres Internorm dans leurs projets, les architectes se donnent des chances supplémentaires de succès, car les nouvelles fenêtres d'Internorm sont encore plus belles, elles isolent encore mieux, durent encore plus longtemps et sont encore plus respectueuses de l'environnement.

#### **Esthétiques**

Cadres légers, aux bords arrondis, s'intégrant harmonieusement dans la façade, fabrication très soignée, poignées softline.

#### **Techniquement parfaites**

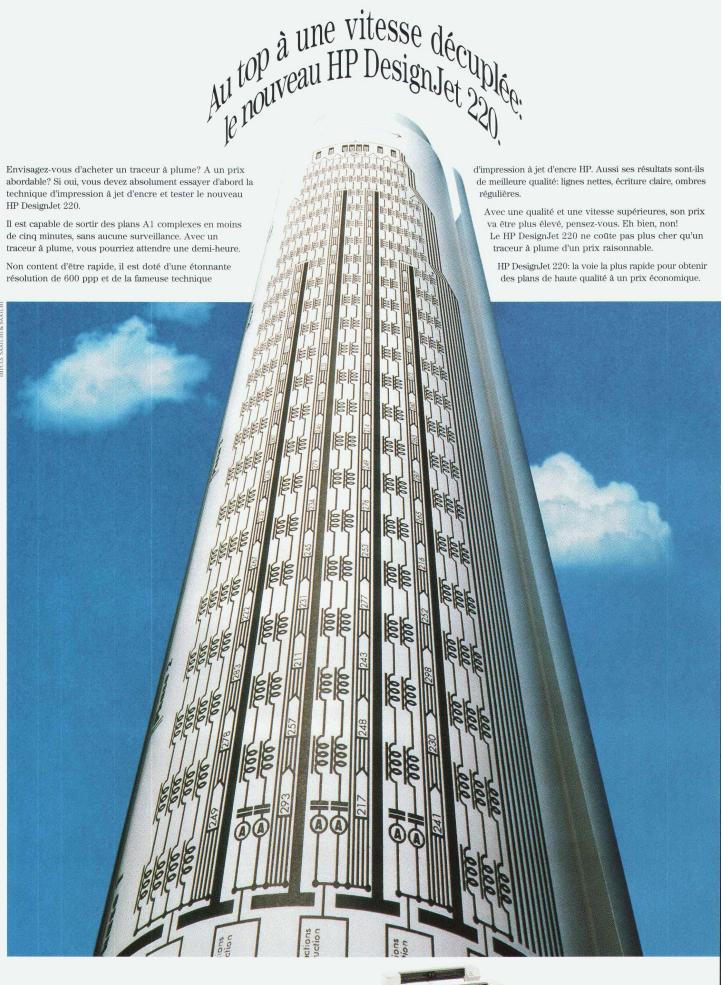
Système à 3 chambres, 3 joints, excellente isolation (valeur k), nouvelle profondeur d'encastrement de 68 mm, indéformables, des dizaines d'années sans entretien.

#### Respectueuses de l'environnement

Peu de silicone, peu de colle, mélange de matières synthétiques exempt de métaux lourds, recyclage écologique après des décennies.

Pour vos clients aussi, les perspectives sont encore meilleures avec les fenêtres Internorm. Ils vous remercieront de les leur proposer.









# Bientôt épuisé!

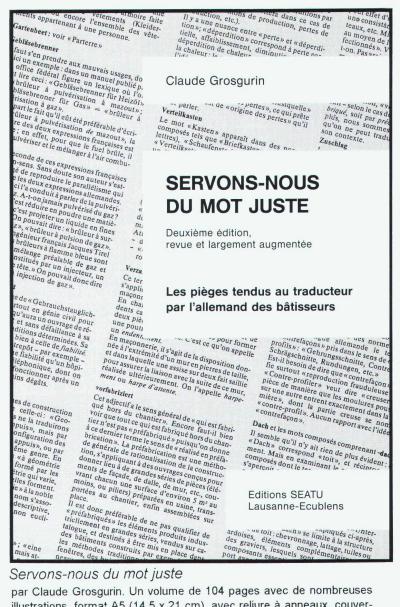
Parue en 1989, la première édition de Servonsnous du mot juste avait rapidement été épuisée. L'ouvrage de M. Claude Grosgurin avait, en effet, rencontré un vif succès auprès de toutes les personnes confrontées au problème de la traduction d'allemand en français de termes d'architecture ou de génie civil, et bon nombre de personnes attendaient impatiemment la réédition aujourd'hui disponible.

L'auteur a choisi les mots les plus délicats à traduire, ceux qui prêtent le plus facilement à des confusions, voire des contresens. Partant de l'allemand, il donne pour chaque mot la traduction française correcte, assortie de commentaires propres à dissiper les doutes créés par les mauvaises habitudes. Il est vrai qu'à force de lire ou d'entendre des tournures incorrectes ou des mots employés dans un sens erroné, chacun de nous risque d'être gagné par la contagion.

Cette deuxième édition a été enrichie de beaucoup de mots nouveaux, les nombreux dessins contribuent à mieux illustrer encore les explications de l'auteur et un lexique général a été créé en fin de volume pour faciliter la recherche de mots apparaissant dans des commentaires. Enfin, le chapitre consacré aux «tournures qui font obstacle» s'attache à mettre en évidence l'influence du génie propre de chaque langue sur la rédaction d'un même texte. Il s'agit là d'une aide technique précieuse pour donner à une traduction la fluidité favorisant la compréhension et éviter les lourdeurs rebutant le lecteur.

Si la nouvelle édition comporte 40 pages de plus que la précédente, la présentation de Servonsnous du mot juste n'a, quant à elle, pas changé: il s'agit d'une robuste brochure à anneaux au format A5 (14,5 x 21 cm), facile à transporter et à consulter.

B4611



#### Servons-nous du mot juste

par Claude Grosgurin. Un volume de 104 pages avec de nombreuses illustrations, format A5 (14,5 x 21 cm), avec reliure à anneaux, couverture laminée. Editions SEATU - Ingénieurs et architectes suisses, 1024 Lausanne-Ecublens, 1992. Prix: Fr. 20.- (plus frais d'expédition)



# Servons-nous du mot juste Commande

**Bulletin technique** de la Suisse romande

\_ exemplaire(s) du livre Servons-nous du mot juste (2e édition) de Claude Grosgurin au prix de Fr. 20.- par exemplaire (frais d'expédition en sus). Le montant total est dû à réception du (des) livre(s).

Nom: Adresse:

Localité: Signature: Ingénieurs et architectes suisses

Rue de Bassenges 4 - Case postale 180

1024 ÉCUBLENS

# Les ingénieurs et les architectes universitaires suisses

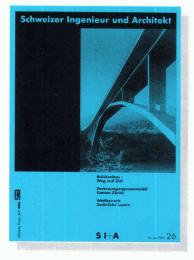
# sans exception!

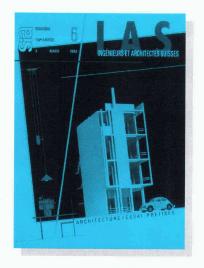
Les ingénieurs et les architectes universitaires suisses comptent parmi les premiers décideurs dans le secteur de la construction, les bureaux d'étude, les administrations et l'industrie.

Avec «Ingénieurs et architectes suisses» en Suisse romande et «Schweizer Ingenieur und Architekt» en Suisse alémanique, vous êtes certains d'atteindre cette élite!

24 éditions françaises et 46 éditions allemandes par année, et un plan thématique universel autorisent un placement ciblé de vos annonces dans un environnement idéal. Demandez notre documentation ou un conseil personnalisé.

Un simple appel téléphonique suffit!





L'organe officiel de la Société des ingénieurs et architectes SIA, de l'Association des anciens étudiants EPF/GEP et de l'Association suisse des ingénieurs-conseils ASIC. Organe d'information de l'Association amicale des anciens élèves de l'EPFL (A³E³PL)

B4569

# Na

IVA AG für internationale Werbung

Mühlebachstrasse 43 8032 Zürich Telefon 01/251 24 50 Telefax 01/251 27 41 Rue Pré-du-Marché 23 1004 Lausanne Téléphone 021/647 72 72 Téléfax 021/647 02 80

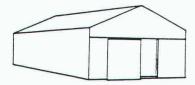
# HANGARS PRÉFABRIQUÉS MÉTALLIQUES HALLES DE STOCKAGE HALLES D'EXPOSITIONS – ATELIERS

#### Type DF

Longueur pas de limite Largeur 3 à 12 m Hauteur 2 à 5 m

#### Type Antarès

Longueur pas de limite Largeur 6 à 18 m Hauteur 3 à 7 m



#### Avantages:

- fondations minimales
- montage rapide
- dimensions adaptables à tous besoins
- avec ou sans isolation
- prix très intéressant

Pour de plus amples renseignements, veuillez nous contacter à l'adresse suivante:

#### TRANSBÉTON SA

Route Cantonale 106 1025 Saint-Sulpice Tél. 021/691 33 63 Fax 021/691 35 25

# Angles – distances – coordonnées...



# ...saisir, contrôler et documenter:

avec rapidité et professionnalisme à l'aide du nouveau tachéomètre

#### WILD TC 500

- immédiatement opérationnel
- interface utilisateur convivial
- affichage simultané de 4 informations relatives à la mesure
- précision angulaire:
   2 mgon (6"), mesure de distances: 5mm +5ppm
- portée: 700m (1 prisme)

Laissez -vous convaincre par ses performances et surprendre par son prix.

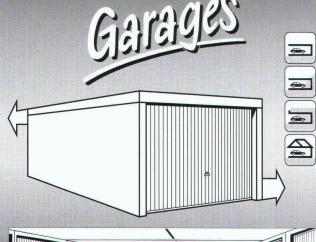
Leica SA Société de vente

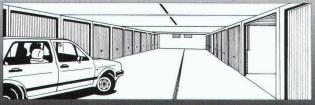
1020 Renens, Tel. 021/635 35 53, Fax 021/634 91 55 8152 Glattbrugg, Tel. 01/809 33 11, Fax 01/810 79 37



B4815







FRISBA SA, 1095 Lutry Tél. 021-791 13 33, Fax 021-791 51 57

# EMERY

TRAVAUX SPÉCIAUX

Véhicules d'élévations, engins de manutention et déchiquetage

B 5134

## A votre service en tout temps

Assurage d'une araignée (pelleteuse) au-dessus du passage de Chillon.

Décorations, avec pose de guirlandes lumineuses, sur le grand chêne du CIO.

Abattage d'un Wellingtonia, diamètre deux mètres, près de l'église de Bussigny.

L'entreprise EMERY est toujours prête à relever des défis en disposant de personnel qualifié et très expérimenté qui est aidé par de nombreuses machines construites spécialement pour ses propres besoins.

Que vous soyez propriétaires, gérants, ingénieurs, architectes, une entreprise d'électricité, une commune, l'Etat ou la Confédération, nous existons pour vous.

Rendre service avec compétence, c'est le renom de l'entreprise EMERY qui est en jeu.

Natel 077/21 21 10 Tél. 021/903 21 10 — Fax 021/903 37 20 1083 Mézières — Lausanne Tél. 021/323 97 56



#### **FONDERIE ET MECANIQUES**

CH-1957 Ardon Valais Téléphone (027) 86 5186 Télex 472 889 FASA-CH Téléfax (027) 865°200

Une gamme de produits exclusifs et innovateurs

L'élimination des nuisances du trafic actuel et la remise à niveau en quelques minutes!

Le SELFLEVEL, regard de route révolutionnaire grâce à sa nouvelle conception d'assises en V, permet d'exclure tout risque de boîtement et de claquement.

Sa construction lui confère la fiabilité nécessaire pour les sollicitations extrêmes. En cas de réfection de la chaussée, sa remise à niveau ne se fait qu'à l'aide d'un pic et d'une pelle en quelques minutes. Livrable soit à dessus fonte avec relief anti-glissant, soit à remplissage béton.



Seiflevel

VF12/87



Capteurs thermiques et voltaïques

ATELIERS

D'ARDON SA

#### SAM'SOLAIR swiss made

Etudes et installations solaires et sanitaires, ferblanterie, ornements, couvertures, façades. Paratonnerres, jardin d'hiver.

Collecteur en cuivre à haut rendement en panneaux de 2 m² ou sur mesure toute forme et application, verre sécurit, isolation 6 cm. Toits énergétiques à eau, à air, pour: pompe à chaleur, séchage du foin en grange.

Mur capteur Trombe isolé type SAM'SOLAIR

CH-1055 Froideville Tél. 021/881 23 16 **COMPTOIR SUISSE** Halle 42 / Stand 4288



Photolitho noir et couleurs Cromalins



Clichés zinc, magnésium et nyloprint

# **POLYGRAVIA SA**

**ARTS GRAPHIQUES** 

Borde 28 bis, 1018 Lausanne Tél. 021/646 89 80 Fax 021/647 68 31

B4920





La nouvelle génération de panneaux pour toitures plates Panneaux ECO avec noyau en PSE recyclé

La solution protectrice de l'environnement



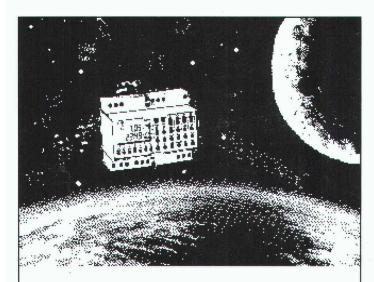
**LUXIT ISOLATIONS SA** Fabrique de matériaux isolants CH-1618 Châtel-Saint-Denis Tél. 021/948 75 75, téléfax 021/948 75 79 NOUVEAU



**PSE-Recycling** 

L'industrie du bâtiment, de l'emballage, des chips, etc., produit des déchets en PSE de haute valeur isolante. C'est pourquoi ces déchets sont collectés et ramenés par nos camions à l'endroit du recyclage.

Les progrès effectués dans la recherche font qu'il est actuellement possible de fabriquer des produits isolants spéciaux de haute valeur, à partir des déchets de l'industrie, de la construction et de l'emballage.



# Un programme fiable pour toute l'année:

A la seconde près. La minuterie annuelle V 86/4 digi 322 de Grässlin. Programmes annuel, hebdomadaire et journalier combinés. Disponible en version à



2 ou 4 canaux. Possibilités d'utilisation quasi illimitées dans l'administration et dans l'industrie. Et ceci

grâce aux nombreuses finesses techniques telles que touche de sélection automatique d'été/horaire horaire d'hivers, commande par impulsions, fonction unique, touche fonction accélérée pour les tests etc. Le tout obéissant au concept d'utilisation moderne propre à Grässlin.

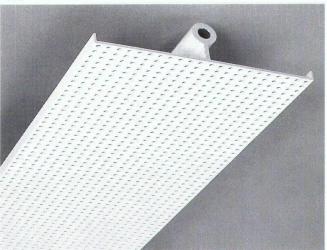


**GRASSLIN** 

Grässlin & Co. CH-1713 St.Antoni, Tél. (037) 35 10 65

# CONFORT AMBIANT? AYEZ AYEZ LE REFLEXE PLAFOND FROID RED!

3 5040



Car le système répond en grande partie à vos problèmes liés à la climatisation: il est invisible, efficace et économique. Le RED, Rafraîchissement Ergo-Dynamique apporte aux occupants un confort optimal et des solutions énergétiques favorables. Ce système utilise comme agent énergétique l'eau froide ou l'air froid. Il existe sous forme de lamelles individuelles, de modules ou de plafonds intégrés.



Hesco Pilgersteg AG CH-8630 Rüti/ZH Tel 055/337111 Fax 055/337310

Le chemin de l'air

# BELINDIX CONFORT LINE



Tables de toilette multipostes robuste et conforme au but

BELINOX SA - CH-5608 STETTEN Téléphone 056/95 98 11 056/96 12 66



■ Fonction

Qualité

Service

# Demain

votre succès dépendra de l'impact de votre publicité d'aujourd'hui



Assistance et conseil aux entreprises de construction

#### \* \* \* COMMUNIQUÉ

La direction de notre société a le plaisir de vous faire part de la création d'un nouveau service, celui lié à

# L'ASSURANCE QUALITÉ

L'actualité dans le secteur de la construction met en vedette l'AQ (Assurance Qualité) et ne cesse de nous sensibiliser sur les incidences que va irrémédiablement avoir ce nouveau concept de la Qualité sur les professionnels de la construction. Nous ne pouvons plus aujourd'hui ignorer le sens des termes «Normes ISO, Assurance Qualité et Certification», qui font bientôt partie de notre langage quotidien.

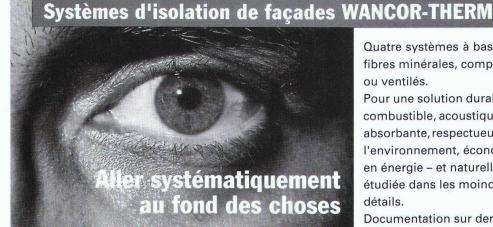
Notre service TEC QUALITY SYSTEM entend promouvoir la Qualité auprès de tous les partenaires ou organisations liées à la construction. Par une information documentée, une formation spécialisée et par notre riche expérience dans le domaine de la construction, nous entendons conseiller et assister notre clientèle dans la création de tous les éléments constituant l'Assurance Qualité selon les normes ISO 9000 et ce, jusqu'à la certification.

Depuis 10 ans déjà, nous conseillons et assistons avec succès les partenaires de la construction dans des domaines variés. Nous maîtrisons en plus aujourd'hui toutes les questions liées à l'Assurance Qualité et nous nous réjouissons de vous faire profiter de nos connaissances.

Alors n'hésitez pas, informez-vous, appelez-nous!

#### Technique et Economie pour la Construction SA

En Budron H14 - 1052 Le Mont s/Lausanne Tél. 021/653 62 24 - Fax 021/653 62 26



Quatre systèmes à base de fibres minérales, compacts ou ventilés.

Pour une solution durable, incombustible, acoustiquement absorbante, respectueuse de l'environnement, économe en énergie - et naturellement étudiée dans les moindres détails

Documentation sur demande.

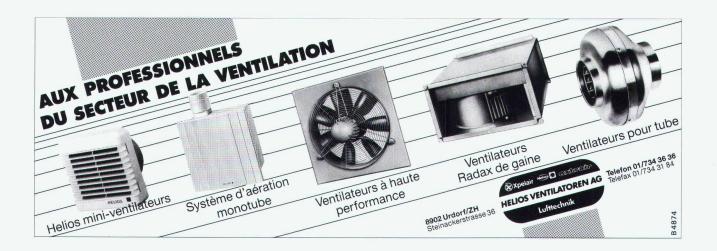
Wancor SA 8105 Regensdorf/ZH Tél. 01/8713232

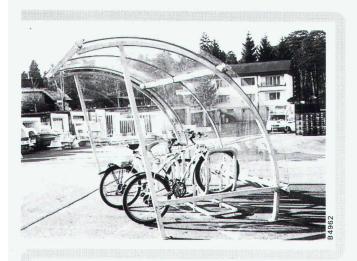
3006 Berne Tél. 031/3314741

1023 Crissier/VD Tél. 021/634 97 03

4132 Muttenz/BL Tél. 061/461 23 00







#### Real

- Systèmes de stationnements pour bicyclettes
- Introduit de nouvelles normes
- Sécurité solide pour la bicyclette
- Ménage jantes et cadres
- Economie de place
- Design moderne

#### Notre expérience – votre avantage

Représentation: MULTIBAT S.A., En Budron E/9, 1052 Le Mont s/Lausanne, Tél. 021/652 77 00, Fax 021/652 77 16

real ag

CH-3603 THUN TELEFON 033 22 01 01 TELEFAX 033 22 01 06



# Systèmes de plafonds métalliques WANCOR



Vous devriez vous informer sur le programme de plafonds métalliques WANCOR. Design élégant, couleurs agréables.

Egalement pour salles blanches et locaux humides. Absorption acoustique ajustable. Conception robuste, montage facile – des systèmes étudiés dans les moindres détails.

Documentation sur demande.

Wancor SA

8105 Regensdorf/ZH Tél. 01/871 32 32

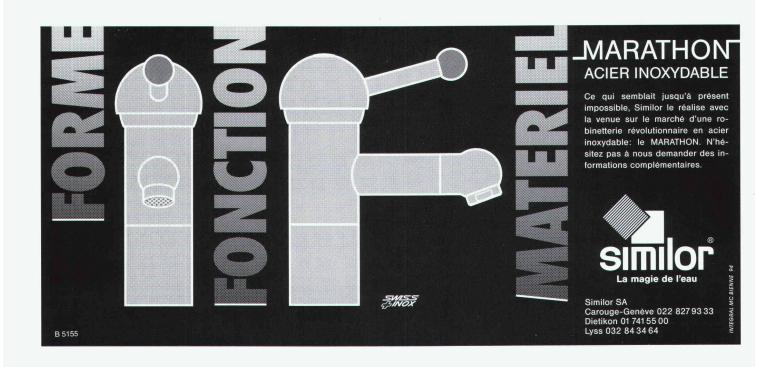
3006 Berne Tél. 031/3314741

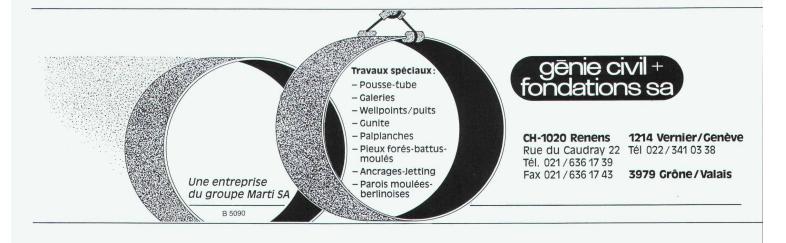
1023 Crissier/VD Tél. 021/634 97 03

4132 Muttenz/BL Tél. 061/461 23 00

Isolations fiables pour constructions durables

Wancorr









#### IATE

ÉCOLE POLYTECHNIQUE d'aménagement FÉDÉRALE DE LAUSANNE des terres et des eaux

#### «HYDROLOGIE À LA CARTE» POUR INGÉNIEURS

Le «Cycle postgrade en hydrologie et hydrogéologie» est organisé conjointement par l'Institut d'aménagement des terres et des eaux (IATE) de l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne et le Centre d'hydrogéologie (CHYN) de l'Université de Neuchâtel. Il accueille depuis de nombreuses années des gradués d'universités et de hautes écoles dans tous les domaines des sciences et de la terre, du génie civil et du génie rural. Ce cycle, d'une durée de 15 mois, aura lieu du 26 septembre 1994 au 15 décembre 1995.

L'IATE se propose d'ouvrir certains cours à des ingénieurs praticiens qui souhaitent parfaire leurs connaissances dans le domaine des eaux de surface. Les cours (modules) ouverts sont les suivants:

Mod. 1 Hydrologie générale

Dates:

Dates:

Enseignants: D. Devred, D. Consuégra Durée: 47 heures Contenu: Définitions, cycle de l'eau, caractéristiques d'un bassin ver-

sant, précipitations, infiltration, évaporation, écoulement et stockage de surface, introduction aux relations pluie-débit, formules empiriques, méthode rationnelle, hydrogramme

unitaire, étiage, applications informatiques.

Les matins (9 h 15-13 h) des 7/11, 8/11, 22/11, 25/11, 5/12, 6/12, 9/12 et les après-midi (14 h 15-17 h) des 10/11, 21/11,

24/11, 5/12, 8/12, 9/12.

Mod. 2 Statistiques de base appliquées à l'hydrologie

Enseignants: J. M. Helbling, P. Meylan Durée: 13 heures Contenu: Analyse fréquentielle, méthode d'estimation, technique

Analyse fréquentielle, méthode d'estimation, techniques de régression simple et multiple, tests d'hypothèse.

Le matin (9 h 15-13 h) du 11/11 et les après-midi (14 h 15-

17 h) des 8/11, 22/11, 6/12.

Mod. 3 Systèmes d'information géographique (SIG)

Enseignant: R. Caloz Durée: 10 heures

Contenu: Introduction aux bases de données numériques, caractéristiques d'un SIG destiné à la gestion des eaux, traitement et

exploitation des données, étude de cas.

Dates: Le matin (9 h 15-13 h) du 27/10 et les après-midi (14 h 15-

17 h) des 24/10, 28/10.

Mod. 4 Hydrométrie

Enseignant: D. Devred Durée: 10 heures Contenu: Mesure des débits liquides, stations hydrométriques,

méthodes de jaugeage des cours d'eau, courbes d'étalonna-

ge, techniques récentes en hydrométrie.

Dates: Le matin (9 h 15-13 h) du 25/10 et les après-midi (14 h 15-

17 h) des 27/10, 7/11.

Mod. 5 Physique du sol

Enseignant: A. Mermoud Durée: 18 heures
Contenu: Hydrodynamique des sols: bilan hydrique, étude du sol, eau

et solutés, modélisation des transferts, application à l'étude des transferts nappe-sol-atmosphère. Erosion des sols: facteurs et types, techniques de mesure et de calcul, conserva-

tion des sols.

Dates: Le matin (9 h 15-13 h) des 10/11, 24/11, 8/12 et les après-

midi (14 h 15-17 h) des 11/11, 25/11.

Coût de participation: Module 1: SFr. 500.—; Module 2: SFr. 150.—; Module 3: SFr. 100.—; Module 4: SFr. 100.—; Module 5: SFr. 200.—. Il ne sera procédé à aucun remboursement en cas d'abandon.

Il est possible de s'inscrire pour un ou plusieurs modules, le nombre de places est toutefois limité. Chaque participant recevra en fin de cours une attestation de participation.

Des cours plus approfondis en hydrologie auront lieu de janvier à mai 1995 et seront prochainement proposés par voie d'annonce.

Merci d'adresser votre demande de participation, accompagnée d'un bref curriculum vitae, jusqu'au 21 octobre 1994, à:

INSTITUT D'AMÉNAGEMENT DES TERRES ET DES EAUX CYCLE POSTGRADE EN HYDROLOGIE ET HYDROGÉOLOGIE EPFL-ECUBLENS CH-1015 LAUSANNE Tél. 021/693 37 35 Fax 021/693 37 39



Ausschreibung eines

# Selektionsverfahrens

für die Auswahl von 4 interdisziplinären Planungsteams für die Teilnahme an einem

# **Studienauftrag**

#### Planungsaufgaben:

Das betriebliche und bauliche Gesamtkonzept für das Amt für Messwesen in Wabern sieht für dieses in der Betrachtungsperiode 1994 bis 2010 etappenweise, umfangreiche Um- und Erweiterungsbauten für die Anpassung an veränderte Technologien und neue Aufgaben um Bereich der Basismetrologie und der Akkreditierung vor.

Diese Technologien, im Bereich höchster Präzision der Messtechnik, verlangen vorallem im Bereich der Reinraumtechnik, der elektromagnetischen Abschirmung, der Minimierung von Vibrastionsübertragungen und der Stabilisierung von Räumen im Bereich Temperatur- und Klimabereich mit höchster Genauigkeit, entsprechende physikalische und planerische Kenntnisse.

#### Teilnahmebedingungen:

Die Teilnahme ist offen für integrale Planungsteams bestehend aus Architekten, Fachingenieuren und weiteren Beratern, die sich über die erforderlichen Kenntnisse und Erfahrungen in der Bearbeitung komplexer Laborbauten in den obgenannten speziellen Bereichen ausweisen können. Interdisziplinäre Planungsteams werden aufgefordert sich mit ihrer Bewerbung über entsprechende Spezialkenntnisse auszuweisen.

#### Termine:

Interessierte Planungsteams können sich für das Selektionsverfahren schriftlich unter folgender Adresse bewerben:

Amt für Bundesbauten Baukreis 3 Effingerstrasse 20 3003 Bern

Das Amt für Bundesbauten wird die für die Selektion erforderlichen Unterlagen bis 14.10.1994 versenden.

Interessierte Planungsteams haben ihre Bewerbungen bis **30.09.94** schriftlich einzureichen.

Die Expertenkommission des AFB wird am 25.11.94 die Planungsteams für die Durchführung der Studien auswählen.

Der Entscheid kann nicht angefochten werden. Kurzbegründungen zur Wahl werden allen Bewerbern mitgeteilt.

# Qui fait quoi?

#### Abris, piscines

EURÉKA SA, abris piscines Avry-sur-Matran, 1754 Rosé/FR Tél. 037/301 001, fax 037/302 902

# Agencements entreprises, collectivités, bureaux, restaurants

TUBAC SA, 1401 Yverdon-les-Bains Tél. 024/21 42 36, fax 024/21 84 45

#### Appareils de mesure d'humidité pour: Bois – Matériaux de construction

CHAKO OPTIQUE SA, 2800 Delémont Tél. 066/22 42 14, fax 066/22 20 94

#### Assainissement de conduites système LSE nettoyage mécanique et protection interne contre la corrosion ultérieure

INTER PROTECTION SA Chemin des Dailles 6, 1053 Cugy Tél. 021/731 17 21, fax 021/731 50 91

#### Assurance qualité

GRAUER ENGINEERING, 1807 Blonay Tél. 021/943 43 00, fax 021/943 44 34

#### **Balances**

METTLER -TOLEDO (Schweiz) AG Balances et instruments d'analyses Postfach 8606 Greifensee Tél. 01/944 45 45, fax 01/944 45 10

#### CAO CAO Speedikon

Architecture, Ingénieur civil, Installations techniques, Facility Management: la solution CAO intégrale pour le bâtiment avec plus de 1000 postes de travail en Suisse. Hardware et software. Formation. Accompagnement de projet. Prestations de services CAO. RZW WALDER & TRÜEB INFORMATIQUE SA Rue de la Combe 1, 1260 Nyon Tél. 022/362 48 90, fax 022/362 48 92

#### **CAO** Architecture

AUTOCAD-Auto PACK, le couple idéal pour l'architecture Infographics SA, 1052 Le Mont-sur-Lausanne Tél. 021/653 82 00, fax 021/653 82 07

# CAO et administration de chantier pour la branche de la construction

Du module soumission jusqu'à la méthode par éléments avec relation au CAO HEINIGER & PARTNER SA, 8620 Wetzikon, Hofstrasse 96 A Tél. 01/932 11 31

#### Charpente – Scierie – Fournitures d'éléments triangulés hydro-nail

Dizerens Frères & Cie, 1063 Chapelle-sur-Moudon Tél. 021/905 37 37, fax 021/905 26 55

#### Charpentes métalliques Ponts roulants

STEPHAN SA, 1706 Fribourg Tél. 037/83 11 11, fax 037/26 53 88

# Chauffage au bois manuel et automatique

SCHMID SA, 1510 Moudon Tél. 021/905 35 55, fax 021/905 35 59

#### Clôtures - Portails en tous genres

CLOTURA J. DE ALLEGRI Rue du Jura 14, 1020 Renens Tél. 021/634 46 46, fax 021/634 64 63

# Constructions de grues et techniques d'acheminement

MARTI-TECHNOLOGIE SA Dytan-Construction de grues, 6048 Horw Tél. 041/48 51 33, fax 041/48 71 35

#### Constructions métalliques

HÄMMERLI + Cie SA, 1260 Nyon Façades, menuiserie, serrurerie Tél. 022/36 22 555, fax 022/36 21 134

# Constructions métalliques, charpentes, vitrages et portes en acier, alu-inox

GUGGISBERG & FILS, 1123 Aciens Tél. 021/869 93 03, fax 021/869 95 41

#### Constructions métalliques industrielles

SOCIÉTÉ D'ÉTUDES INDUSTRIELLES, MÉTALLIQUES ET THERMOPLASTIQUES MECANO SA 1890 Saint-Maurice Tél. 025/65 30 82, fax 025/65 30 84

#### Contrôle d'accès – Gestion des temps de présence du personnel

BIXI SYSTEMS SA, 2074 Marin Tél. 038/33 80 60, fax 038/33 81 52

#### Cuisine

ALNO SA, Hardhofstrasse 15, 8424 Embrach Tél. 01/876 05 55, fax 01/876 05 45 Plus de 80 revendeurs en Suisse

#### Détection incendie

ABARISK SA, 1020 Renens Tél. 021/634 77 77, fax 021/634 79 77

# Equipements de sécurité – Systèmes d'alarme et vidéo – Contrôle d'accès

WEBER DISTRIBUTION, 2034 Peseux Tél. 038/30 38 73, fax 038/30 53 68

#### Etanchéité – Protection des eaux

BART SA, Z.I. La Palaz B, 1530 Payerne Tél. 037/61 15 46, fax 037/61 28 87 Succursale VS, 1950 Sion Tél. 027/31 70 70, fax 027/31 70 71

#### Etanchéité – Protection des eaux Lanternaux et coupoles

WATEP SA,3004 Berne 4 Tél. 031/302 87 88, fax 031/302 80 93 Succursale de 1020 Renens Tél. et fax 021/624 68 61

#### Etanchement et assainissement d'ouvrages – Technique de levage

MARTI SA, Département Renesco,1020 Renens, Tél. 021/636 17 36, fax 021/636 17 43

# Etudes d'impact sur l'environnement et études acoustiques

MÜLLER & PERROTTET ENVIRONNEMENT CONSEIL, 1720 Corminbœuf Tél. 037/26 74 60, fax 037/26 74 90

#### Etudes géotechniques et géologiques Etudes d'impact sur l'environnement Mesures de vibrations et de bruit Diagraphies de forage, flowmeter Contrôles de pieux

Analyses de béton et pierres naturelles

- 1033 Cheseaux-s-L., tél. 021/731 45 65
- 1706 Fribourg, tél. 037/26 72 67
- 1915 Chamoson, tél. 027/86 65 35

#### Fabrication toutes pièces mécaniques

ATELIERS CLÉMENT, 1731 Ependes Tél. 037/331 965, fax 037/332 967

#### Fontaines villageoises traditionnelles et pierre naturelle du Jura

ATELIER DE TAILLE DE PIERRE LUC CHAPPUIS 1148 L'Isle: Tél. 021/864 52 39, fax 021/864 52 25

#### Formation du personnel

GRAUER ENGINEERING, 1807 Blonay Tél. 021/943 43 00, fax 021/943 44 34

#### Géosystème – Topographie + Services

GÉOSCAN SA SERVICE, 1605 Chexbres Tél. 021/946 33 46, fax 021/946 30 86

#### Géotechnique

DE CERENVILLE GÉOTECHNIQUE SA, 1024 Ecublens Tél. 021/691 24 91, fax 021/691 24 96

#### Géotechnique, géologie et hydrogéologie Etudes d'impact et de risques Gestion et traitement des déchets Mesures de bruit et de vibrations Laboratoire et essais géotechniques

CSD INGÉNIEURS CONSEILS SA

- Le Mont-sur-Lausanne, tél. 021/647 12 41, fax 021/647 12 47
- Granges-Paccot,
   tél. 037/26 86 86, fax 037/26 86 16
- Sinn
- Sion, tél. 027/22 60 76, fax 027/23 58 22
- Ganàva

tél. 022/340 04 04, fax 022/340 04 10

#### Gestion des temps du personnel – Horloges industrielles – Sonorisation

J. BOSSHARD SA, 1052 Le Mont-sur-Lausanne Tél. 021/653 21 47, fax 021/653 12 59 Dübendorf, tél. 01/821 08 81, fax 01/821 09 08

#### Groupe vaudois des entreprises d'isolation et de calorifugeage Isolation tuyauteries

BIOLEY ISOLATIONS SA, 1008 Prilly
Tél. 021/625 55 08, fax 021/625 64 79
NICOLAI FRANCESCO, 1482 Cugy/FR
Tél. 037/61 54 70
PRONTISOL SA, 1004 Lausanne
Tél. 021/312 68 22, fax 021/323 99 59
SCHNEIDER TECHNIQUES D'ISOLATIONS SA, 1004 Lausanne
Tél. 021/625 58 47, fax 021/624 46 80
SCHULER BERNARD, 1012 Lausanne
Tél. 021/729 60 67, fax 021/728 31 07

#### Protection incendie

BIOLEY ISOLATIONS SA, 1008 Prilly
Tél. 021/625 55 08, fax 021/625 64 79
GRANGIER PHILIPPE, 1010 Lausanne
Tél. 021/652 65 15
ISOLAIR SA, 1010 Lausanne
Tél. 021/653 58 91, fax 021/653 58 93
SCHNEIDER TECHNIQUES D'ISOLATIONS SA, 1004 Lausanne
Tél. 021/625 58 47, fax 021/624 46 80
STOPFLAMMES SA, 1008 Prilly
Tél. 021/625 15 80, fax 021/625 15 82

#### Isolations phoniques

BIOLEY ISOLATIONS SA, 1008 Prilly
Tél. 021/625 55 08, fax 021/625 64 79
ISOLAIR SA, 1010 Lausanne
Tél. 021/653 58 91, fax 021/653 58 93
PRONTISOL SA, 1004 Lausanne
Tél. 021/312 68 22, fax 021/323 99 59
SCHNEIDER TECHNIQUES D'ISOLATIONS SA, 1004 Lausanne
Tél. 021/625 58 47, fax 021/624 46 80

#### Isolation périphérique

ISOLAIR SA, 1010 Lausanne Tél. 021/653 58 91, fax 021/653 58 93 RASELLI FAÇADES SA, 1024 Ecublens Tél. 021/691 10 41, fax 021/691 10 44

#### Complexes étanches et isolants projetés

ZELTNER B. SA, 1030 Bussigny Tél. 021/701 34 45, fax 021/701 34 49

#### Cloisons légères

ISOLAIR SA, 1010 Lausanne Tél. 021/653 58 91, fax 021/653 58 93 SCHNEIDER TECHNIQUES D'ISOLATIONS SA, 1004 Lausanne Tél. 021/625 58 47, fax 021/624 46 80

#### Faux-plafonds

ISOLAIR SA, 1010 Lausanne Tél. 021/653 58 91, fax 021/653 58 93 SCHNEIDER TECHNIQUES D'ISOLATIONS SA, 1004 Lausanne Tél. 021/625 58 47, fax 021/624 46 80

#### Faux-plafonds/Maquettes d'architecture

PIRALLI PLAFONDS STAFF SA, 1800 Vevey Tél. 021/921 18 31, fax 021/933 67 68

# Hydrodémolition – Décapage et lavage à haute pression

HUBERT ETTER & FILS SA, 1628 Vuadens/FR Tél. 029/2 95 93, fax 029/2 44 61

#### Informatique architectes et ingénieurs

Logiciels Roland Messerli:

- Dessin et conception assistés par ordinateur
- Gestion de chantiers
- Méthode par éléments

#### Autres:

- PIGMA Gestion des heures et des mandats
- Envoi automatique de PV par FAX/Modem avec un PC
- Comptabilité avec TVA
- Olivetti, Hewlett-Packard, Compaq et Brother JOBIN SA Informatique

Av. de Provence 10, 1000 Lausanne 20 Tél. 021/625 60 22, fax 021/ 624 07 30

#### Installations solaires

Installations de production d'énergie solaire raccordées au réseau, clés en mains.
Modules Solarex: 20 ans de garantie
TECHNIQUES ÉNERGÉTIQUES MUNTWYLER SA
Märitgasse 1, 3052 Zollikofen
Tél. 031/911 50 63, fax 031/911 51 27

#### ISO 9000 - Introduction

GRAUER ENGINEERING, 1807 Blonay Tél. 021/943 43 00, fax 021/943 44 34

#### Joints fixes – Etanchéité des joints de reprise, de clavage et de coupure dans les ouvrages en béton

MASTIX SA, CH-1018 Lausanne Tél. 021/648 29 49, fax 021/648 31 72

#### Joints en mouvement – Etanchéité des joints de glissement, de dilatation, d'assemblage, de retrait et de tassement dans les ouvrages en béton

MASTIX SA, CH-1018 Lausanne Tél. 021/648 29 49, fax 021/648 31 72

## Lames de boiseries – Parquets

BOISSEC SA, 1030 Bussigny Tél. 021/702 29 85, fax 021/701 34 62

#### Lanternaux et coupoles

WATEP SA,3004 Berne 4 Tél. 031/302 87 88, fax 031/302 80 93 Succursale de 1020 Renens Tél. et fax 021/624 68 61

#### Livres

PAYOT LIBRAIRIE, Lausanne Pépinet Tél. 021/341 33 31, fax 021/341 33 45 Genève Chantepoulet Tél. 022/731 89 50, fax 022/738 48 03

# Logiciels professionnels de gestion pour architectes

LOGISOFT DIFFUSION SA, 1030 Bussigny Tél. 021/701 50 33, fax 021/701 02 61



## Moustiquaires à enroulement automatique

Cadre en aluminium anodisé bronze ou thermolaqué blanc ou brun. Treillis en fibre de verre **imputrescible, très résistant.** 

Pose facile sur les <u>fenêtres et les portes</u> de toutes dimensions. Permet d'accéder en tout temps à l'extérieur.

Moyen <u>écologique</u> de lutte contre les insectes, les mouches et les quêpes.

3

## EGGER BOIS SA CH - 1084 CARROUGE

Tél.: 021/903 12 77 - Fax: 021/903 33 38

# Qui fait quoi?

#### Luminaires – Systèmes d'éclairage

TRANSLUMEN BAG SA, 1052 Le Mont-sur-Lausanne Tél. 021/646 15 31, fax 021/646 07 03

#### Madriers isolants YSOX – Bois – Lamellés-collés

SAMVAZ BOIS SA, 1618 Châtel-Saint-Denis Tél. 021/948 94 41, fax 021/948 83 41

#### Microtunnels – Forages – Pousse-tubes

REYMOND SA Route de Champ-Colin 2, 1260 Nyon Tél. 022/361 47 31, fax 022/361 68 82

#### Moustiquaires – Portes industrielles – Stores à lamelles

LAMELMATIC SA, fabrication, pose, entretien, volets à rouleaux, contrevents 1800 Vevey

Tél. 021/921 14 75, fax 021/921 33 82

#### Palans électriques – Ponts roulants BURRI SA

Chemin de la Meunière 12, 1000 Lausanne 16 Tél. 021/624 45 33, fax 021/624 18 69

#### Photogrammétrie

BSA INGÉNIEURS CONSEILS Façades, archéologie, bâtiment et génie civil, 1527 Villeneuve

Tél. 037/64 15 21, fax 037/64 24 43

#### Pieux-Essais

DE CERENVILLE GÉOTECHNIQUE SA, 1024 Ecublens Tél. 021/691 24 91, fax 021/691 24 96

#### Pieux-Essais

BSA INGÉNIEURS CONSEILS Préfabriqués, moulés et forés jusqu'à 10 000 kN Intégrité, vibrations, 1527 Villeneuve Tél. 037/64 15 21, fax 037/64 24 43

#### Piscines et whirl-pools – Technique de filtration et de désinfection

VIVELL + CO, 1614 Granges Tél. 021/947 54 54, fax 021/947 54 47

#### Plafonds tendus

BARRISOL SA, Rue du Bugnon 42, 1020 Renens Tél. 021/636 34 04, fax 021/636 34 05

#### Poêle-Cheminées/Foyers

RÜEGG CHEMINÉE AG, Schwäntenmos 4, 8126 Zumikon Tél. 01/918 05 22, fax 01/918 05 16

#### Portes industrielles

KEMPF PORTES INDUSTRIELLES SA, 1052 Le Mont-sur-Lausanne Tél. 021/653 74 24/25, fax 021/653 74 34

#### Protection contre la foudre

CAPT ET C<sup>IE</sup> SA, 1066 Epalinges Installations de paratonnerres Tél. 021/784 28 90, fax 021/784 37 30

#### Service de traçage re-TransPlot

30 services de traçage répartis dans toute la Suisse. Documentation à votre disposition. A. MESSERLI SA,

Sägereistrasse 29, 8152 Glattbrugg Tél. 01/829 11 11, fax 01/829 15 23

#### Travaux sous-marins et hydrauliques

TSM PERROTTET SA, 1786 Sugiez Surveillance – Expertises, 1586 Vallamand-Dessus Tél. 037/77 13 46, fax 037/77 33 54

#### Travaux spéciaux du génie civil

ISR INJECTOBOHR SA PENTHAZ Sondages, injection, jetting, pieux, etc. Tél. 021/862 70 65, fax 021/862 70 67

#### Travaux spéciaux du génie civil

MINAGES ET TRAVAUX SOUTERRAINS SA, Martigny – Minages de rocher, parois clouées, tirants, micropieux Tél. 026/22 65 85, fax 026/22 52 77

#### Travaux spéciaux du génie civil

GÉNIE CIVIL + FONDATIONS SA, Ch. du Caudray 22, 1020 Renens Forages, ancrages, injections, jetting, micro pieux, parois clouées, parois berlinoises, wellpoints, palplanches, pousse-tubes, galeries Tél. 021/636 17 39, fax 021/636 17 43



# VULCAIN SA

#### ASSAINISSEMENTS PAR TUBAGE

- Chamotte vitrifiée
- Acier inox
- PVDF

CHEMINÉES - POÊLES BARBECUES

1510 Moudon ZI Le Grand-Pré Tél. 021/905 51 51 Fax 021/905 17 20

B 4819

Le N°1 de la protection et de l'assainissement des ouvrages en béton



MARTI SA Lausanne

Département **l'ENESCO**®

- Etanchéité d'ouvrages en béton
- Colmatage et consolidation d'ouvrages
- Assainissement et protection du béton
- Traitement des fissures
- \* Nouveau : technique de levage

Rue du Caudray 22 1020 Renens

Tél. 021/6361736 Fax 021/6361743



B491

Plus de 100 variantes

# Garages en béton

- Garages souterrains en système modulaire
- Portes/ouvres-portes
- Toits 2 pans/appentis
- Acrotères/Bacs à fleurs

**4702 Oensingen** 062 76 22 77, Fax 062 76 21 39

# SI+A

#### Schweizer Ingenieur und Architekt

Wegen des bevorstehenden Rücktritts des bisherigen Redaktors ist in unserer Redaktion auf Mai 1995 die Stelle des

#### **Architekturredaktors**

neu zu besetzen (vollamtlich ev. 70% teilzeitlich). Bewerberinnen und Bewerber, welche über eine Ausbildung und Praxis in Architektur sowie über Erfahrungen im Journalismus verfügen, richten ihre Bewerbung bis 15. Oktober 1994 an die Verlagsleitung:

Benedikt Huber Schlösslistrasse 14 8044 Zürich



#### VILLE DE RENENS

A la suite d'une réorganisation des services de l'Administration, la Municipalité a décidé de créer un poste de

#### chef du Service urbanisme et constructions

Nous cherchons un urbaniste de formation architecte, expérimenté, créatif et novateur, ayant le sens de la négociation et du contact avec le public, connaissant la législation, apte à rédiger des rapports et préavis.

Les personnes ne répondant pas strictement aux conditions ci-dessus sont priées de s'abstenir de postuler, svp.

Ce collaborateur direct de la Municipalité se verra confier les tâches suivantes:

- Examen des projets de constructions, suivi du plan directeur communal, élaboration de plans spéciaux.
- Aménagement des espaces publics.
- Suivi des constructions et rénovations communales.

Les postes mis au concours dans l'Administration communale sont ouverts indifféremment aux femmes et aux hommes.

Le questionnaire de postulation vous sera envoyé sur simple demande téléphonique au numéro 632 71 11.

Ce questionnaire, accompagné des pièces habituelles, devra être retourné dès que possible à la **Municipalité de Renens, 1020 Renens.** 



... votre avenir!

# **DESSINATEUR GÉOMÈTRE (CFC)**

27 ans, 6 années d'expérience, notions DAO AUTOCAD, cherche emploi en Suisse romande ou alémanique.

Pascal Bobillier, Remparts 29, 1400 Yverdon Tél. 024/22 04 35.

# Demain Demain Demain

votre succès dépendra de l'impact de votre publicité d'aujourd'hui

# FORM - COURS COMPLÉMENTAIRES: LA TVA POUR LES BUREAUX D'ÉTUDE

#### Public visé

Propriétaires de bureaux d'études et de planification, administrateurs, directeurs, architectes et ingénieurs indépendants, responsables du service comptabilité.

#### **Orateurs**

Peter Kündig (fiduciaire), Pascal Huguenot (administration fédérale des contributions), Jean-Pierre Mincou et Jacques Pasche (Société fiduciaire Visura, Lausanne).

#### Dates et lieux

Lausanne mardi 11.10.1994 9 h. 30-17 h. Sion mardi 25.10.1994 9 h. 30-17 h.

Prix du cours (y compris documentation), repas, eau minérale et café

Membres de bureaux d'études figurant sur la liste SIA (UNITAS): Fr. 275.-

Membres SIA: Non-membres: Fr. 300.-Fr. 350.-

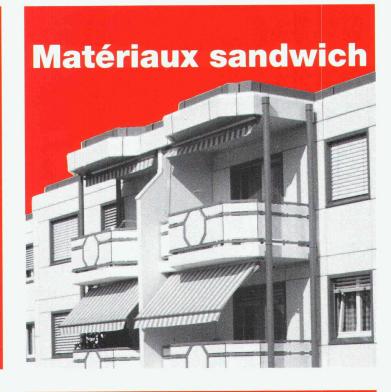
#### Information/Inscription

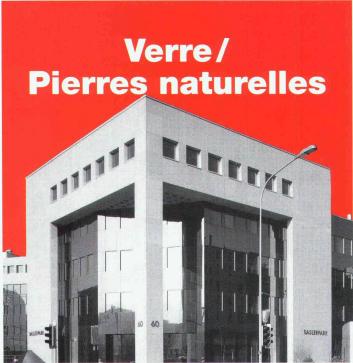
Les bureaux inscrits sur la liste des bureaux d'études SIA recevront par courrier un descriptif détaillé du cours ainsi qu'un formulaire d'inscription. Les autres membres SIA ainsi que les personnes intéressées peuvent se procurer ce descriptif ou s'inscrire directement au Secrétariat général de la SIA, auprès de M<sup>me</sup> Schlegel (tél. 01/283 15 71; fax 01/201 63 35).

Formation continue pour le développement de l'esprit d'entreprise des bureaux d'études de la SIA

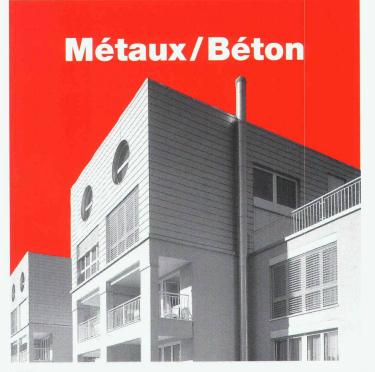


Quelques-uns
des visages de
la façade
ventilée:





Les qualités des façades ventilées ne cessent de convaincre maîtres d'œuvre et architectes. Les avantages tels que salubrité, économies d'énergie mais aussi et surtout les multiples possibilités de configuration et de genres de façades sont très persuasifs. Les projets les plus insolites, voire les plus audacieux deviennent réalisables. Métal, bois, céramique, matière plastique, verre, pierre naturelle, fibrociment, terre cuite, béton ou matériaux sandwich savent traduire toutes les idées. Les entreprises membres de l'APSFV fabriquent et montent des façades ventilées dans toute la Suisse, dans le cadre de l'assainissement de bâtiments anciens ou la construction de nouveaux immeubles (habitations, commerces, bureaux, industries, hôtels, écoles, centres de soins etc). Un immeuble à façades ventilées respire, les gens qui y séjournent s'y sentent à l'aise. Vous désirez en savoir davantage? Vous souhaitez devenir membre de notre association? Il vous suffit de nous renvoyer le coupon ci-après ou de nous téléphoner au 077 - 77 51 27.

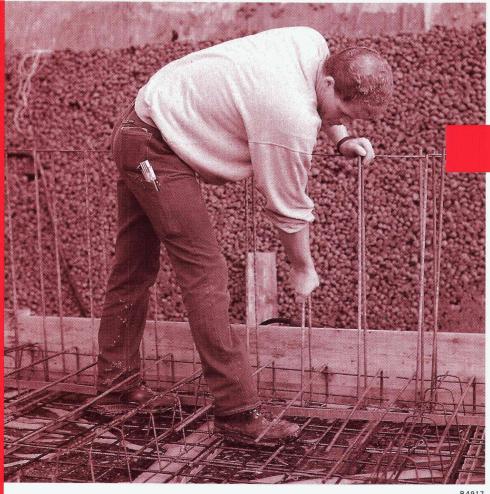


<ul> <li>□ Nous aimerions recevoir une documentation</li> <li>□ Nous souhaitons devenir membre de l'APSFV</li> </ul>
Entreprise
Responsable
Adresse
Téléphone / Fax

APSFV ASSOCIATION PROFES-SIONNELLE SUISSE POUR DES FAÇADES VENTILÉES Buckhauserstrasse 5, 8048 Zurich SFHF APSFV APSFV



# Si 3 mètres d'armature sont posés en 3 minutes au lieu de 30, vous avez gagné plus de 27 minutes...



NOUVEAU TYPE S avec section de ferraillage As = 754 mm<sup>2</sup>/m<sup>1</sup>

B491

Lorsque le pratique, l'agréable et l'économique sont si étroitement soudés l'un à l'autre, il ne peut s'agir que de la cage de raccordement FIRIPA. Posée en un tour de main, de manière sûre et avec précision - par une seule personne - elle épargne la mise en place laborieuse des étriers en U un à un, le fastidieux assemblage aux barres longitudinales, le renversement énervant. Sans parler de tous les autres avantages. Ils se voient à l'oeil nu. Vous trouvez les cages de raccordement FIRIPA auprès des marchands d'aciers.

FIRIPA. Le préfabriqué qui simplifie le travail.

Fischer Reinach AG 5734 Reinach 064 71 15 55

Pantex Stahl AG 6233 Büron 045 74 01 11

Panfer SA 1522 Lucens 021 906 87 87

Von Roll AG 4563 Gerlafingen 065 34 22 22

Ruwa Drahtschweisswerk AG 3454 Sumiswald 034 71 19 65